

## Balance a 31 de diciembre de 2002

| Activo   | Nota<br>número | 2002<br>€             | 2001<br>€             |
|--|----------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>Oro y derechos en oro</b>   | <b>1</b>       | <b>8.058.187.254</b>  | <b>7.766.265.040</b>  |
| <b>Activos en moneda extranjera frente a no residentes en la zona del euro</b>     | <b>2</b>       |                       |                       |
| Activos frente al FMI  |                | 164.788.323           | 72.074.161            |
| Depósitos, valores,<br>préstamos y otros activos exteriores                        |                | 37.151.511.287        | 41.162.620.238        |
|  |                | <b>37.316.299.610</b> | <b>41.234.694.399</b> |
| <b>Activos en moneda extranjera frente a residentes en la zona del euro</b>        | <b>2</b>       | <b>3.047.976.497</b>  | <b>3.636.568.460</b>  |
| <b>Activos en euros frente a no residentes en la zona del euro</b>                 | <b>3</b>       |                       |                       |
| Depósitos, valores y préstamos   |                | <b>183.237.923</b>    | <b>391.170.869</b>    |
| <b>Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro</b>                | <b>4</b>       | <b>0</b>              | <b>0</b>              |
| <b>Cuentas intra-Eurosistema</b>   | <b>5</b>       |                       |                       |
| Activos relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema |                | 28.681.074.010        | 0                     |
| Otros activos intra-Eurosistema (neto)   |                | 5.468.478.796         | 9.697.303.920         |
|  |                | <b>34.149.552.806</b> | <b>9.697.303.920</b>  |
| <b>Otros activos</b>   | <b>6</b>       |                       |                       |
| Inmovilizado material e inmaterial   |                | 112.624.758           | 100.585.654           |
| Otros activos financieros  |                | 5.529.030.465         | 4.516.504.313         |
| Cuentas de periodificación del activo y gastos anticipados                         |                | 1.260.718.561         | 620.508.777           |
| Diversos   |                | 609.968.394           | 97.569.394            |
|  |                | <b>7.512.342.178</b>  | <b>5.335.168.138</b>  |
| <b>Total activo</b>  |                | <b>90.267.596.268</b> | <b>68.061.170.826</b> |

| <b>Pasivo</b>   | <b>Nota<br/>número</b> | <b>2002<br/>€</b>     | <b>2001<br/>€</b>     |
|---|------------------------|-----------------------|-----------------------|
| <b>Billetes en circulación</b>  | <b>7</b>               | <b>28.681.074.010</b> | <b>0</b>              |
| <b>Depósitos en euros de otros<br/>residentes en la zona del euro</b>         | <b>8</b>               | <b>1.036.000.000</b>  | <b>1.022.000.000</b>  |
| <b>Pasivos en euros con no<br/>residentes en la zona del euro</b>             | <b>9</b>               | <b>227.805.777</b>    | <b>271.375.580</b>    |
| <b>Pasivos en moneda extranjera con<br/>residentes en la zona del euro</b>    | <b>10</b>              | <b>0</b>              | <b>17.192.783</b>     |
| <b>Pasivos en moneda extranjera<br/>con no residentes en la zona del euro</b> | <b>10</b>              |                       |                       |
| Depósitos y otros pasivos   |                        | <b>5.192.380.656</b>  | <b>5.840.349.099</b>  |
| <b>Cuentas intra-Eurosistema</b>  | <b>11</b>              |                       |                       |
| Pasivos contrapartida de la transferencia<br>de reservas exteriores           |                        | <b>40.497.150.000</b> | <b>40.497.150.000</b> |
| <b>Otros pasivos</b>  | <b>12</b>              |                       |                       |
| Cuentas de periodificación del pasivo<br>e ingresos anticipados               |                        | 1.417.939.194         | 1.759.319.678         |
| Diversos  |                        | 75.191.137            | 94.122.190            |
|   |                        | <b>1.493.130.331</b>  | <b>1.853.441.868</b>  |
| <b>Provisiones</b>  | <b>13</b>              | <b>2.644.780.685</b>  | <b>2.803.216.269</b>  |
| <b>Cuentas de revalorización</b>  | <b>14</b>              | <b>4.404.834.096</b>  | <b>9.429.002.830</b>  |
| <b>Capital y reservas</b>   | <b>15</b>              |                       |                       |
| Capital   |                        | 4.097.229.250         | 4.097.229.250         |
| Reservas  |                        | 772.757.209           | 408.393.225           |
|   |                        | <b>4.869.986.459</b>  | <b>4.505.622.475</b>  |
| <b>Beneficio del ejercicio</b>  |                        | <b>1.220.454.254</b>  | <b>1.821.819.922</b>  |
| <b>Total pasivo</b>   |                        | <b>90.267.596.268</b> | <b>68.061.170.826</b> |

## Cuenta de pérdidas y ganancias del ejercicio 2002

|   | Nota<br>número | 2002<br>€            | 2001<br>€            |
|---|----------------|----------------------|----------------------|
| Ingresos por intereses de los activos de reserva en moneda extranjera                         |                | 990.618.897          | 1.707.431.459        |
| Ingresos por intereses derivados de la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema |                | 726.917.226          | 0                    |
| Otros ingresos por intereses  |                | 1.965.003.344        | 2.271.293.068        |
| <i>Ingresos por intereses</i>   |                | 3.682.539.467        | 3.978.724.527        |
| Remuneración a los BCN de los activos de contrapartida de las reservas transferidas           |                | (1.140.963.789)      | (1.509.312.118)      |
| Otros gastos por intereses  |                | (1.547.042.623)      | (1.698.022.587)      |
| <i>Gastos por intereses</i>   |                | (2.688.006.412)      | (3.207.334.705)      |
| <b>Ingresos netos por intereses</b>   | <b>19</b>      | <b>994.533.055</b>   | <b>771.389.822</b>   |
| Ganancias/Pérdidas realizadas procedentes de operaciones financieras                          | 20             | 735.425.388          | 1.351.881.733        |
| Minusvalías no realizadas en activos y posiciones financieras                                 | 21             | (276.955.036)        | (109.023.392)        |
| Transferencias a/de provisiones por riesgos de tipo de cambio y de precio                     |                | 154.000.000          | 109.023.392          |
| <b>Resultado neto de operaciones financieras y provisiones</b>                                |                | <b>612.470.352</b>   | <b>1.351.881.733</b> |
| <b>(Gastos)/Ingresos netos por honorarios y comisiones</b>                                    | <b>22</b>      | <b>(227.158)</b>     | <b>298.120</b>       |
| <b>Otros ingresos</b>   | <b>23</b>      | <b>3.744.153</b>     | <b>1.393.851</b>     |
| <b>Total ingresos netos</b>   |                | <b>1.610.520.402</b> | <b>2.124.963.526</b> |
| Gastos de personal  | 24 y 25        | (120.003.344)        | (97.288.818)         |
| Gastos de administración  | 26             | (133.966.576)        | (185.712.394)        |
| Amortización del inmovilizado material e inmaterial   | 27             | (17.738.206)         | (20.142.392)         |
| Gastos de producción de billetes  | 27             | (118.358.022)        | 0                    |
| <b>Beneficio del ejercicio</b>  |                | <b>1.220.454.254</b> | <b>1.821.819.922</b> |

Fráncfort del Meno, 11 de marzo de 2003

BANCO CENTRAL EUROPEO

Willem F. Duisenberg  
Presidente

## Normativa contable<sup>1</sup>

### Forma y presentación de los estados financieros

Los estados financieros del Banco Central Europeo (BCE) se han diseñado para presentar la imagen fiel de su situación financiera y de los resultados de sus operaciones y se han elaborado de acuerdo con los principios contables que se detallan a continuación y que el Consejo de Gobierno de BCE considera apropiados para la función de un banco central. Estos principios son consistentes con lo estipulado en el Artículo 26.4 de los Estatutos del SEBC, que exige un tratamiento normalizado de los principios y prácticas contables del Eurosistema.

### Principios contables

Se han aplicado los siguientes principios contables: realidad económica y transparencia, prudencia, registro de acontecimientos posteriores al cierre del balance, importancia relativa, devengo, empresa en funcionamiento, consistencia y comparabilidad.

### Criterios de contabilización

Las cuentas se han elaborado siguiendo el criterio del coste histórico, con las modificaciones necesarias para reflejar el precio de mercado de los valores negociables, del oro y del resto de activos, pasivos y posiciones de dentro y fuera de balance denominados en moneda extranjera. Las operaciones con activos y pasivos financieros se contabilizan el día en que se liquidan.

### Oro y activos y pasivos en moneda extranjera

Los activos y pasivos denominados en moneda extranjera se convierten en euros al tipo de cambio existente en la fecha del balance. Los ingresos y gastos se convierten al tipo de cambio vigente en la fecha de cada operación.

La revalorización de los activos y pasivos denominados en moneda extranjera se realiza divisa a divisa, incluyendo tanto las partidas del balance como las posiciones registradas en cuentas de orden.

La revalorización derivada de la variación del precio de mercado de los activos y pasivos en moneda extranjera se calcula y registra de forma separada a la revalorización por tipo de cambio.

En el caso del oro, no se hace distinción entre las diferencias por precio y por tipo de cambio, registrándose en una sola cuenta la diferencia de valoración, basada en el precio en euros de la onza de oro que se deriva del cambio del euro frente al dólar estadounidense vigente a 31 de diciembre de 2002.

### Valores

Los valores negociables y activos similares se valoran al precio medio de mercado vigente en la fecha del balance. Para el ejercicio financiero finalizado el 31 de diciembre de 2002, se utilizaron los precios medios del 30 de diciembre de 2002. Los valores no negociables se valoran por el precio de adquisición.

### Reconocimiento de ingresos

Los ingresos y gastos se registran en el período en el cual se producen. Las ganancias y las pérdidas realizadas se registran en la Cuenta de pérdidas y ganancias. Se utiliza un método de coste medio diario para calcular el coste de adquisición de los distintos elementos. En el caso de pérdidas no realizadas en algún ele-

<sup>1</sup> La normativa detallada que regula la contabilidad del BCE se encuentra recogida en la Decisión del Consejo de Gobierno del BCE de 5 de diciembre de 2002 (ECB/2002/11), DO L 58 de 3.3.2003, p. 38-59. La Decisión entró en vigor el 1 de enero de 2003, no obstante, también es de aplicación para la elaboración del balance anual y de la cuenta de pérdidas y ganancias del BCE correspondientes al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2002. Las modificaciones a la normativa contable aplicable los años anteriores no resultan significativas.

mento a final de año, su coste medio se reduce para ajustarlo al precio de mercado y/o tipo de cambio de fin de año.

Las ganancias no realizadas no se registran como ingreso, sino que se traspasan directamente a una cuenta de revalorización.

Las pérdidas no realizadas se llevan a la Cuenta de pérdidas y ganancias si exceden a las ganancias previas por revalorizaciones registradas en las correspondientes cuentas de revalorización. Las pérdidas no realizadas en cualquier valor, moneda u oro, no se netean con ganancias no realizadas en otra moneda, valor u oro.

Las primas o descuentos en valores adquiridos se calculan y presentan como parte de los ingresos por intereses y se amortizan a lo largo de la vida residual de los activos.

### **Operaciones temporales**

Las cesiones temporales de valores se registran en el balance como depósitos con garantía de valores. El balance muestra los depósitos y el valor de los títulos usados como garantía. Los valores cedidos bajo este tipo de acuerdo permanecen en el balance del BCE y se tratan como si siguiesen formando parte de su cartera. Los acuerdos de recompra que se refieran a valores denominados en moneda extranjera no producen efecto alguno sobre el coste medio de la posición en la divisa.

Las cesiones temporales de valores se registran en el activo del balance como préstamos con garantía por el efectivo concedido. Los valores adquiridos bajo este tipo de acuerdo no se revalorizan.

Las operaciones temporales (incluyendo operaciones de préstamo de valores), realizadas de acuerdo con un programa de préstamos automáticos de valores, son registradas en el balance sólo cuando el colateral es proporcionado por el prestatario en forma de efectivo hasta el vencimiento de la operación. En el 2002, el BCE no recibió ninguna garantía en

forma de efectivo durante la vigencia de tales operaciones.

### **Posiciones registradas fuera del balance**

La posición a plazo en moneda extranjera, es decir, operaciones a plazo en divisas, la parte a plazo de las operaciones *swap* de divisas y otros instrumentos relativos a operaciones de cambio de una moneda por otra en una fecha futura, se incluye en la posición neta en moneda extranjera para calcular las pérdidas y ganancias por tipo de cambio. Los futuros sobre tipos de interés son objeto de revalorización elemento por elemento. Los futuros sobre tipos de interés se contabilizan en su fecha de contratación en cuentas fuera de balance. Las modificaciones diarias del margen de fluctuación se registran en el balance. Las pérdidas no realizadas registradas en la cuenta de pérdidas y ganancias no se compensan en ejercicios posteriores con las ganancias no realizadas, a menos que la posición u operación se haya cerrado o liquidado.

### **Acontecimientos posteriores al cierre del balance**

Los activos y pasivos se ajustan para reflejar los acontecimientos que tengan lugar entre la fecha del balance anual y la fecha en la que el Consejo de Gobierno aprueba los estados financieros, si tales acontecimientos afectan de manera relevante a la situación de los activos y pasivos a la fecha del balance.

### **Saldos intra-SEBC**

Las operaciones intra-SEBC son transacciones transfronterizas entre dos bancos centrales de la Unión Europea. Dichas transacciones se realizan principalmente a través de TARGET<sup>2</sup> y dan lugar a saldos bilaterales en las cuentas de cada uno de los bancos centrales conectados

<sup>2</sup> TARGET es el sistema automatizado transeuropeo de transferencia urgente para la liquidación bruta en tiempo real (véase también capítulo VIII).

a TARGET. Estos saldos bilaterales se compensan diariamente por el método de novación, manteniendo cada banco central una posición única frente al BCE. En la contabilidad del BCE, este saldo representa la posición neta de cada banco central frente al resto del SEBC.

Los saldos intra-SEBC de los BCN de la zona del euro, a excepción del capital del BCE y el pasivo de contrapartida de la transferencia de activos exteriores de reserva al BCE, son reflejados como activos o pasivos intra-Eurosistema y se presentan en el balance del BCE por su posición neta.

Los saldos intra-SEBC relativos a la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema se registran como un activo neto único en la rúbrica "Activos relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema" (véase "Billetes en circulación" en el apartado sobre normativa contable).

Los saldos intra-SEBC de los BCN no pertenecientes a la zona del euro con el BCE se presentan en "Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro".

### **Tratamiento de los activos fijos materiales e inmateriales**

Los activos fijos materiales e inmateriales se valoran al precio de adquisición menos su depreciación. Los terrenos se valoran al precio de adquisición. La depreciación se calcula de forma lineal, comenzando en el trimestre posterior a su adquisición y continuando a lo largo de la vida útil esperada del activo. En concreto:

- Equipos informáticos, aplicaciones informáticas y vehículos a motor: cuatro años
- Equipamiento, mobiliario e instalaciones: diez años
- Edificios y gastos de renovación activados: veinticinco años

En el caso de edificios y gastos de renovación activados relacionados con las oficinas que actualmente ocupa el BCE, el período de

depreciación se ha reducido a fin de garantizar que estos activos se hayan amortizado enteramente a final del 2008, fecha en la que se espera que el BCE se haya trasladado a su sede definitiva. Esta modificación afectará a las cuentas anuales a partir del 2003 principalmente.

Los activos fijos cuyo coste es inferior a 10.000 euros no se capitalizan.

### **Plan de pensiones del BCE**

El BCE mantiene un plan de pensiones de aportación definida. Los activos del plan, que se mantienen con el único propósito de proporcionar pensiones para los miembros del plan y sus beneficiarios, se incluyen entre los otros activos del BCE y se identifican de forma separada. Las pérdidas y ganancias por valoración en los activos del fondo de pensiones se reconocen como gastos e ingresos de dicho plan en el año en que se producen. Se garantiza un mínimo de pensiones a pagar con cargo a los rendimientos de la cuenta principal, que se nutre con las contribuciones del BCE, y que constituye la base de los beneficios establecidos.

### **Billetes en circulación**

El BCE y los 12 BCN de los Estados miembros pertenecientes a la zona del euro, que conjuntamente componen el Eurosistema, han venido emitiendo billetes en euros desde el 1 de enero de 2002<sup>3</sup>. El valor total de los billetes en euros en circulación se asigna el último día hábil de cada mes de acuerdo con la clave de asignación de billetes<sup>4</sup>.

Al BCE le ha correspondido una cuota del 8% del valor total de los billetes en euros en cir-

<sup>3</sup> Decisión del Banco Central Europeo de 6 de diciembre de 2001 sobre la emisión de billetes de banco denominados en euros (BCE/2001/15), DO L 337 de 20.12.2001, p. 52-54.

<sup>4</sup> "Clave de asignación de billetes" significa los porcentajes que resultan de tener en cuenta la participación del BCE en la emisión total de billetes en euros y aplicar la clave del capital suscrito a la participación de los BCN en esa emisión total.

culación, que se presenta en el balance en la partida del pasivo "Billetes en circulación". La participación del BCE del total de la emisión de billetes en euros está garantizada con activos frente a los BCN. Estos activos, que devengan intereses<sup>5</sup>, se presentan en la subpartida "Cuentas Intra-Eurosistema: activos relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema" (ver "Saldo intra-SEBC" en el apartado sobre normativa contable). Los ingresos por intereses devengados por estos activos se incluyen en la partida "Ingresos netos por intereses". El Consejo de Gobierno ha decidido que estos ingresos se distribuirán por separado a los BCN de forma provisional<sup>6</sup>. Estos ingresos se distribuirán en su totalidad a menos que el beneficio neto del BCE de ese ejercicio sea inferior al importe de sus ingresos por billetes en euros en circulación, o que el Consejo de Gobierno decida reducir estos ingresos en razón de los gastos hechos por el BCE al emitir y manipular billetes en euros. En relación con el 2002, se realizó una distribución provisional el segundo día hábil del 2003. Desde el ejercicio 2003 en adelante, las distribuciones provisionales se harán después del último día de cada trimestre.

## Otras cuestiones

Teniendo en cuenta la posición del BCE como banco central, el Comité Ejecutivo del BCE considera que la publicación de un estado de flujos de tesorería no proporcionaría información adicional relevante a los destinatarios de los estados financieros.

De acuerdo con el Artículo 27 de los Estatutos del SEBC, y teniendo en cuenta la Recomendación del Consejo de Gobierno del BCE, el Consejo de la Unión Europea aprobó el nombramiento de PriceWaterhouseCoopers GmbH como auditor externo del BCE para el ejercicio financiero finalizado el 31 de diciembre de 2002.

---

<sup>5</sup> Decisión del BCE de 6 de diciembre de 2001 sobre la asignación de los ingresos monetarios de los bancos centrales nacionales de los Estados miembros participantes a partir del ejercicio de 2002 (BCE/2001/116), DO L 337 de 20.12.2001, p. 55-61.

<sup>6</sup> Decisión del BCE de 21 de noviembre de 2002 sobre la distribución entre los bancos centrales nacionales de los Estados miembros participantes de los ingresos del Banco Central Europeo por billetes en euros en circulación (BCE/2002/19), DO L 323/49 de 28.11.2002, p. 49-50.

## Notas sobre el balance

### 1 Oro y derechos en oro

Las tenencias de oro del BCE ascienden a 24,7 millones de onzas de oro fino (2001: 24,7 millones de onzas). En el ejercicio 2002 no ha tenido lugar ninguna operación con oro. La variación en el saldo es consecuencia del proceso de revalorización trimestral (ver "Oro y activos y pasivos en moneda extranjera" en el apartado sobre normativa contable).

### 2 Activos en moneda extranjera frente a no residentes y residentes en la zona del euro

#### *Activos frente al FMI*

Esta rúbrica representa las tenencias del BCE en Derechos Especiales de Giro (DEG) a 31 de diciembre de 2002. Éstas se derivan de un acuerdo con el Fondo Monetario Internacional (FMI) para la compra o venta de DEG contra euros, por el que el FMI está autorizado a negociar compraventas por cuenta del BCE, con un nivel de tenencias máximo y mínimo. El DEG está definido en términos de una cesta de divisas. Su valor es determinado como la suma ponderada de los tipos de cambio de las cuatro divisas principales (dólar estadounidense, euro, libra esterlina y yen japonés). En lo que respecta a la contabilización, los DEG son tratados como activos en moneda extranjera (ver "Oro y activos y pasivos en moneda extranjera" en el apartado sobre normativa contable).

#### *Depósitos en valores, préstamos y otros activos exteriores*

#### *Activos en moneda extranjera frente a residentes en la zona del euro*

Estos activos incluyen los depósitos en bancos extranjeros, los préstamos denominados en moneda extranjera y las inversiones en valores, denominados en dólares estadounidenses y yenes japoneses.

### 3 Activos en euros frente a no residentes en la zona del euro

A 31 de diciembre de 2002, este activo estaba formado por depósitos bancarios frente a no residentes en la zona del euro.

### 4 Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro

Todos los valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro mantenidos por el BCE son una contrapartida directa a su capital y reservas. El BCE ha decidido clasificar estas tenencias como una cartera específica, que ha pasado a incluirse en el apartado "Otros activos financieros". El balance comparable a 31 de diciembre de 2001 se ha ajustado como corresponde.

### 5 Cuentas intra-Eurosistema

#### *Activos relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema*

Esta partida incluye los activos del BCE frente a los BCN de la zona del euro relativos a la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema (ver "Billetes en circulación" en el apartado sobre normativa contable).

#### *Otros activos intra-Eurosistema (neto)*

Ésta rúbrica se compone de los saldos de TARGET de los BCN de la zona del euro frente al BCE e incluye las distribuciones provisionales de los ingresos del BCE procedentes de los billetes (véase "Billetes en circulación" y "Saldo intra-SEBC" en el apartado sobre normativa contable).



|  | 2002<br>€        | 2001<br>€        |
|--|------------------|------------------|
| Debido por los BCN de la zona del euro en relación con TARGET  | 56.546.091.330   | 66.908.187.928   |
| Debido a los BCN de la zona del euro en relación con TARGET  | (50.471.612.534) | (57.210.884.008) |
| Debido a BCN de la zona del euro en relación con la distribución provisional de los ingresos del BCE derivados de los billetes | (606.000.000)    | 0                |
| Posición neta  | 5.468.478.796    | 9.697.303.920    |

## 6 Otros activos

### *Inmovilizado material e inmaterial*

Estos activos, a 31 de diciembre de 2002, incluyen principalmente los siguientes elementos:

|   | Valor neto contabilizado a 31 de dic. de 2002<br>€ | Valor neto contabilizado a 31 de dic. de 2001<br>€ |
|---|--|--|
| Terrenos y construcciones                                   | 51.496.140   | 39.288.068   |
| Equipamiento informático                                    | 33.522.388   | 28.703.744   |
| Equipamientos mobiliario, instalaciones y vehículos a motor | 2.575.083  | 4.492.005  |
| Inmovilizado en curso                                       | 9.092.185  | 8.077.125  |
| Otros activos fijos   | 15.938.962   | 20.024.712   |
| Total   | 112.624.758  | 100.585.654  |

El incremento de “Terrenos y construcciones” se debe principalmente a la activación de las inversiones efectuadas en las dos sedes del ECB: Eurotower y Eurotheum.

### *Otros activos financieros*

Los elementos principales de esta rúbrica del balance son:

- Valores emitidos en euros por residentes en la zona del euro, que ascienden a 5,4 mm de euros (4,4 mm de euros en 2001, véase nota 4).
- Las carteras de inversión relativas al fondo de pensiones del BCE, que ascienden a 61,9 millones de euros (53,9 millones en 2001). Estos activos representan las inversiones de las contribuciones acumuladas del BCE y del personal a 31 de diciembre de 2002, y están administradas por un gestor de fondos externo. Las contribuciones periódicas del BCE y de los miembros del plan se realizan son mensuales. Los activos del plan no son fungibles con otros activos financieros del BCE, y la renta de los mismos no constituye beneficios del BCE, sino que se reinvierte en el fondo, pendiente del pago de pensiones. El valor de los activos mantenidos por el plan se hace de acuerdo con la valoración dada por el gestor externo de los fondos, utilizando para ello los precios de mercado vigentes a fin de año.
- El BCE posee 3.000 acciones del Banco de Pagos Internacionales, contabilizadas a su precio de adquisición, es decir, 38,5 millones de euros.

### *Cuentas de periodificación del activo y gastos anticipados*

Esta partida incluye 727 millones de euros, por los intereses devengados por los activos del BCE relacionados con la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema (ver “Billetes en circulación” en el apartado sobre normativa contable). El resto de esta partida se compone principalmente de los intereses devengados por los valores y otros activos financieros.

### *Diversos*

El aumento de esta rúbrica en el 2002 se debe, principalmente, al devengo de la distribución provisional de los ingresos del BCE derivados de los billetes (ver “Billetes en

circulación” en el apartado sobre normativa contable, y la nota 5 anterior).

## 7 Billetes en circulación

Esta partida recoge la participación del BCE en el total de billetes en euros en circulación (ver “Billetes en circulación” en el apartado sobre normativa contable).

## 8 Depósitos en euros de otros residentes en la zona del euro

Esta partida incluye los depósitos de los miembros de la Asociación Bancaria del Euro (EBA), que se utilizan para proporcionar al BCE garantías para respaldar los pagos de la EBA a través del sistema TARGET.

## 9 Pasivos en euros con no residentes en la zona del euro

Estos pasivos incluyen principalmente los saldos mantenidos en el BCE por los BCN no pertenecientes a la zona del euro, como resultado de las operaciones procesadas por el sistema TARGET (ver “Saldos intra-SEBC” en el apartado sobre normativa contable).

## 10 Pasivos en moneda extranjera con residentes y no residentes en la zona del euro

Estos pasivos derivan de los acuerdos repo con residentes y no residentes de la zona euro relacionados con la gestión de las reservas de divisas del BCE.

## 11 Cuentas intra-Eurosistema

Representa los pasivos frente a los BCN pertenecientes a la zona del euro, que surgieron de la transferencia de activos exteriores de reserva al BCE. Los pasivos iniciales fueron denominados en euros por el contravalor de los activos en el momento de la transferencia,

y son remunerados al último tipo de interés marginal disponible de las operaciones principales de financiación del Eurosistema, ajustado para reflejar la nula remuneración del componente de oro (ver “Notas a la Cuenta de Pérdidas y Ganancias”, nota 19).

|  | Participación en el capital (%) | €                     |
|--|---------------------------------|-----------------------|
| Nationale Bank van België/<br>Banque Nationale de Belgique | 2,8658                          | 1.432.900.000         |
| Deutsche Bundesbank  | 24,4935                         | 12.246.750.000        |
| Bank of Greece   | 2,0564                          | 1.028.200.000         |
| Banco de España  | 8,8935                          | 4.446.750.000         |
| Banque de France   | 16,8337                         | 8.416.850.000         |
| Central Bank of Ireland                                    | 0,8496                          | 424.800.000           |
| Banca d'Italia   | 14,8950                         | 7.447.500.000         |
| Banque centrale du Luxembourg                              | 0,1492                          | 74.600.000            |
| De Nederlandsche Bank                                      | 4,2780                          | 2.139.000.000         |
| Oesterreichische Nationalbank                              | 2,3594                          | 1.179.700.000         |
| Banco de Portugal  | 1,9232                          | 961.600.000           |
| Suomen Pankki –<br>Finlands Bank                           | 1,3970                          | 698.500.000           |
| <b>Total</b>   | <b>80,9943</b>                  | <b>40.497.150.000</b> |

## 12 Otros pasivos

Esta partida está compuesta principalmente por los intereses debidos a los BCN en relación con los activos de contrapartida de las reservas transferidas (véase nota 11). Las obligaciones del BCE relativas al fondo de pensiones ascendieron a 61,9 millones de euros (53,9 millones de euros en el 2001) y otras periodificaciones se incluyen también en este apartado.

## 13 Provisiones

Teniendo en cuenta la importante exposición del BCE a los riesgos de tipo de cambio y de tipo de interés, así como el volumen de sus reservas por revalorización, se ha constituido una provisión general frente a estos riesgos. El volumen y la necesidad de continuar con

esta provisión se revisa con carácter anual, de acuerdo con la valoración del BCE de su futura exposición a los riesgos de tipo de cambio y de tipo de interés.

Esta partida incluye también provisiones administrativas relativas a gastos en bienes y servicios, junto con una provisión adecuada para cubrir la obligación contractual del BCE de restaurar sus oficinas actuales para devolverlas a su estado original, cuando el BCE se traslade a su sede definitiva.

#### 14 Cuentas de revalorización

Esta partida recoge las cuentas de revalorización procedentes de ganancias no realizadas en activos y pasivos. La disminución de estos saldos se debe, fundamentalmente, a la devaluación del dólar estadounidense frente al euro (véase “Oro y activos y pasivos en

|         | 2002<br>€     | 2001<br>€     |
|---------|---------------|---------------|
| Oro     | 1.983.835.491 | 1.691.913.278 |
| Divisas | 1.682.723.875 | 7.428.130.700 |
| Valores | 738.274.730   | 308.958.852   |
| Total   | 4.404.834.096 | 9.429.002.830 |

moneda extranjera” en el apartado sobre normativa contable).

#### 15 Capital y reservas

##### Capital

La parte de la suscripción desembolsada por los BCN de la zona del euro, de los 5 mm de euros de capital del BCE, asciende a un total de 4.049.715.000 euros, distribuida como sigue:

|  | Participación en<br>el capital<br>(%) | €             |
|--|---------------------------------------|---------------|
| Nationale Bank van België/<br>Banque Nationale de Belgique | 2,8658                                | 143.290.000   |
| Deutsche Bundesbank  | 24,4935                               | 1.224.675.000 |
| Bank of Greece   | 2,0564                                | 102.820.000   |
| Banco de España  | 8,8935                                | 444.675.000   |
| Banque de France   | 16,8337                               | 841.685.000   |
| Central Bank of Ireland                                    | 0,8496                                | 42.480.000    |
| Banca d'Italia   | 14,8950                               | 744.750.000   |
| Banque centrale<br>du Luxembourg                           | 0,1492                                | 7.460.000     |
| De Nederlandsche Bank                                      | 4,2780                                | 213.900.000   |
| Oesterreichische<br>Nationalbank                           | 2,3594                                | 117.970.000   |
| Banco de Portugal  | 1,9232                                | 96.160.000    |
| Suomen Pankki –<br>Finlands Bank                           | 1,3970                                | 69.850.000    |
| Total  | 80,9943                               | 4.049.715.000 |

Las contribuciones de los BCN no pertenecientes a la zona del euro, que suponen el 5% de la cantidad que habrían tenido que aportar si estos países hubiesen participado en la Unión Monetaria, ascendieron a un total de 47.514.250 euros, cuyo detalle se muestra a continuación:

|                       | Participación en<br>el capital<br>(%) | €          |
|-----------------------|---------------------------------------|------------|
| Danmarks Nationalbank | 1,6709                                | 4.177.250  |
| Sveriges Riksbank     | 2,6537                                | 6.634.250  |
| Bank of England       | 14,6811                               | 36.702.750 |
| Total                 | 19,0057                               | 47.514.250 |

Estas cantidades representan las contribuciones necesarias para cubrir los gastos operativos del BCE en relación con las tareas realizadas para los BCN no pertenecientes a la zona del euro. Dichos BCN no tienen que desembolsar ninguna suscripción de capital más allá de estas cantidades, en tanto no participen en el Eurosistema, y no tienen derecho a participar en los beneficios distribuibles del BCE, incluyendo los derivados de la asignación de billetes en euros dentro del Euro-

sistema, ni tampoco son responsables de cubrir sus pérdidas.

#### Reservas

De acuerdo con el artículo 33 de los Estatutos del SEBC y la Decisión del Consejo de Gobierno de 21 de marzo de 2002, un importe de 364 millones de euros del beneficio neto del ejercicio que finalizó el 31 de diciembre de 2001 fue transferido a las reservas del BCE.

### 16 Programa de préstamo automático de valores

Como parte de la gestión de los fondos propios del BCE, éste participa en un programa de préstamo automático de valores, por el que un agente seleccionado negocia transacciones de préstamo de valores por cuenta del BCE con determinadas entidades de contrapartida, designadas por el BCE como contrapartes autorizadas. En el marco de este acuerdo, a 31 de diciembre de 2002, estaban vivas operaciones de cesiones y adquisiciones temporales por un valor de 1,4 mm de euros cada una (1,6 mm de euros en el 2001. Ver "Operaciones temporales" en el apartado sobre normativa contable).

### 17 Futuros sobre tipos de interés

En el 2002, los futuros sobre tipos de interés en moneda extranjera se utilizaron en la gestión de las reservas exteriores del BCE. A 31 de diciembre de 2002 había pendientes las siguientes transacciones, por un valor nominal de:

| Futuros sobre tipos de interés en moneda extranjera | Importe del contrato<br>€ |
|---|---------------------------|
| Compras   | 1.130.775.475             |
| Ventas  | 682.464.004               |

### 18 Compromisos patrimoniales

El 5 de marzo de 2002, el BCE y la ciudad de Fráncfort del Meno firmaron el contrato de compraventa del solar que ocupará la sede definitiva del BCE. Sobre la base de una superficie predeterminada de suelo destinado a la construcción, el precio mínimo de adquisición se ha fijado en 61,4 millones de euros, a pagar a plazos, que podrán abonarse hasta el 31 de diciembre de 2004, fecha en que la titularidad del solar será transferida al BCE.

## Notas sobre la Cuenta de Pérdidas y Ganancias

### 19 Ingresos netos por intereses

*Ingresos por intereses procedentes de los activos de reserva en moneda extranjera*

Este apartado recoge los ingresos por intereses, netos de gastos, relativos a los activos y pasivos denominados en moneda extranjera, de la siguiente forma:

|  | 2002<br>€     | 2001<br>€     |
|--|---------------|---------------|
| Ingresos brutos por intereses de los activos de reserva en moneda extranjera | 1.060.990.318 | 1.851.694.324 |
| Gastos por intereses de los pasivos de reserva en moneda extranjera          | (70.371.421)  | (144.262.865) |
| Intereses de los activos de reserva en moneda extranjera (neto)              | 990.618.897   | 1.707.431.459 |

*Ingresos por intereses derivados de la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema*

Este apartado recoge los intereses devengados por la cuota del 8% que corresponde al BCE del total de billetes emitidos en euros (véase “Billetes en circulación” en el apartado sobre normativa contable). Los intereses sobre estos activos del BCE relativos a su cuota de participación en los billetes se calculan aplicando el tipo marginal más reciente de las operaciones principales de financiación del Eurosistema.

*Remuneración a los BCN de activos de contrapartida de reservas transferidas*

La remuneración abonada a los BCN pertenecientes a la zona del euro por sus activos de reserva en moneda extranjera frente al BCE, transferidos de conformidad con el artículo 30.1 de los Estatutos del SEBC, figura en ese apartado.

*Otros ingresos por intereses y Otros gastos por intereses*

Estas posiciones comprenden ingresos y gastos derivados de TARGET y de otros activos y pasivos denominados en euros.

Si se excluyen los “Ingresos por intereses derivados de la asignación de billetes en euros dentro del Eurosistema”, los ingresos netos por intereses han descendido con respecto al 2001, debido principalmente a la depreciación del dólar estadounidense y al descenso de los tipos de interés del euro durante el año.

### 20 Ganancias/Pérdidas realizadas procedentes de operaciones financieras

Las ganancias netas proceden de la venta de valores, como consecuencia de la gestión ordinaria de la cartera. En el 2002, no se produjeron ventas netas significativas de divisas.

### 21 Minusvalías no realizadas en activos y posiciones financieras

Este gasto es debido casi enteramente a las minusvalías experimentadas por las tenencias del BCE de yenes japoneses y de DEG representadas por la diferencia entre el coste de adquisición y su tipo de cambio a 31 de diciembre de 2002, como consecuencia de la depreciación de estas divisas con respecto al euro a lo largo del año (ver “Reconocimiento de ingresos” en el apartado sobre normativa contable).

### 22 (Gastos)/Ingresos netos por honorarios y comisiones

Este apartado está integrado por los ingresos y gastos que se señalan a continuación. Los ingresos proceden de las sanciones impuestas a las entidades de crédito por el incumplimiento de las reservas mínimas requeridas.

|   | 2002<br>€ | 2001<br>€ |
|---|-----------|-----------|
| Ingresos por honorarios y comisiones                | 634.241   | 931.206   |
| Gastos por honorarios y comisiones                  | (861.399) | (633.086) |
| (Gastos)/Ingresos netos por honorarios y comisiones | (227.158) | 298.120   |

### 23 Otros ingresos

Se recogen en este apartado otros ingresos diversos obtenidos durante el ejercicio procedentes principalmente de la transferencia a la cuenta de pérdidas y ganancias de las provisiones administrativas no utilizadas.

### 24 Gastos de personal

Esta partida incluye salarios y otros gastos sociales por 92,6 millones de euros (82,4 millones en 2001), así como las aportaciones del promotor al fondo de pensiones y las cuotas de seguros de vida y accidentes. Los emolumentos del Comité Ejecutivo del BCE ascendieron a un total de 2 millones de euros (1,9 millones en 2001). Durante el año no se pagó pensión alguna a los antiguos miembros del Comité Ejecutivo o a sus beneficiarios. La estructura de los salarios y otros gastos sociales, incluyendo los emolumentos de los altos cargos, se ha diseñado y es comparable con el esquema retributivo de las Comunidades Europeas.

A finales del año 2002, el BCE tenía 1.105 empleados, de los cuales 79 ocupaban puestos directivos. El número medio de empleados del BCE durante el año 2002 fue de 1.080, en comparación con los 997 del 2001. Durante el año se contrataron 113 nuevas personas y 51 dejaron de trabajar en el BCE.

### 25 Plan de pensiones del BCE

De acuerdo con la normativa del plan, es preciso realizar una valoración actuarial completa con carácter trienal. La última valoración

actuarial se realizó el 31 de diciembre de 2001 utilizando el método *Projected Unit Credit*, sujeto a una obligación mínima igual a la suma global del efectivo que habría que pagar a los empleados cuando finalicen su servicio.

El coste correspondiente al plan de pensiones se valora de acuerdo con el asesoramiento de actuarios cualificados. El coste total de las pensiones para el BCE, incluyendo una provisión para incapacidad y prestaciones de jubilación, fue de 27,4 millones de euros (14,9 millones en el 2001). Asimismo, incluye una provisión para pensiones de los miembros del Comité Ejecutivo de 2,1 millones de euros (0,7 millones en el 2001) y para otras contribuciones complementarias. Considerando la valoración actuarial, el BCE realizó una contribución complementaria de 10,5 millones de euros en el 2002. El BCE está obligado a contribuir al plan de pensiones con un 16,5% de los salarios de los empleados.

### 26 Gastos de administración

Este epígrafe incluye todos los gastos corrientes relativos al arrendamiento de edificios, mantenimiento de instalaciones, bienes y equipos de naturaleza no capitalizable, honorarios profesionales y otros servicios y suministros, además de gastos relacionados con el personal, como contratación, mudanza, instalación, formación y aquellos relacionados con la terminación del contrato.

Respecto del ejercicio anterior, la disminución neta de los gastos de administración se debe, fundamentalmente, a los honorarios adicionales de consultoría abonados en el 2001 en relación con la Campaña de Información Euro 2002.

### 27 Gastos de producción de billetes

En el 2001, y en relación con el proceso de introducción del euro, se llevó a cabo la activación de los costes relativos a la producción de una reserva de contingencia de billetes en

euros para el Eurosistema, pendiente de la asignación de dicha reserva a los BCN a precio de coste, según fuese solicitado. Con posterioridad a la introducción del euro, el Consejo de Gobierno del BCE decidió que el volumen restante de billetes debía constituir la base de una reserva estratégica del Eurosistema, por lo que estos costes, así como otros incurridos en el 2002, figuran ahora como gastos. El resto de los costes corres-

pondientes a la creación de las reservas estratégicas del Eurosistema fueron sufragados por los BCN.

El Consejo de Gobierno decidió que la distribución provisional a los BCN de los ingresos del BCE procedentes de la asignación de los billetes en euros en el Eurosistema debía calcularse restándole el importe de este gasto.





Presidente y Consejo de Gobierno  
del Banco Central Europeo

Fráncfort del Meno

Hemos auditado las cuentas anuales adjuntas del Banco Central Europeo a 31 de diciembre de 2002. El Comité Ejecutivo del Banco Central Europeo es responsable de la preparación de estas cuentas. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las mismas basada en nuestra auditoría.

Hemos realizado la auditoría de acuerdo con normas internacionales de auditoría. Conforme a dichas normas hemos de proyectar y realizar la auditoría de forma que nos permita concluir fundadamente que las cuentas anuales no contienen errores sustanciales. Una auditoría incluye el examen, basado en un muestreo representativo, de los datos relativos a los importes y a la información contenidos en las cuentas, así como una valoración de los principios contables utilizados y de las estimaciones significativas hechas por la dirección, además de una evaluación de la presentación general de las cuentas anuales. Consideramos que la auditoría que hemos llevado a cabo constituye un fundamento sólido para emitir nuestra opinión.

A nuestro parecer, las cuentas anuales adjuntas, que han sido preparadas de acuerdo con las normas contables establecidas en la primera parte de las notas a las cuentas del Banco Central Europeo, ofrecen una imagen fiel de la situación financiera del Banco Central Europeo a 31 de diciembre de 2002 y del resultado de sus operaciones durante el período comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2002.

Fráncfort del Meno, 12 de marzo de 2003

*PricewaterhouseCoopers*

GmbH  
Wirtschaftsprüfungsgesellschaft

[Firmado]  
(Wagener)  
Wirtschaftsprüfer

[Firmado]  
(Roennberg)  
Wirtschaftsprüfer

## Nota sobre la distribución de beneficios

Esta nota no forma parte de los estados financieros del BCE del ejercicio 2002 y sólo se publica en el Informe Anual con fines informativos.

### Distribución de beneficios

#### *Ingresos relacionados con la emisión de billetes del BCE*

Con arreglo a lo establecido en una decisión del Consejo de Gobierno de 19 de diciembre de 2002, el 3 de enero de 2003 se distribuyó a los BCN, de acuerdo con sus respectivas participaciones en el capital del BCE, una cantidad de 606 millones de euros, en la que se incluye la parte relativa a los ingresos relacionados con la participación del BCE en el total de billetes en euros en circulación.

#### *Asignación al fondo general de reservas*

De acuerdo con el artículo 33 de los Estatutos del SEBC, el beneficio neto del BCE se aplicará de la siguiente manera:

- Una cantidad, a determinar por el Consejo de Gobierno, que no puede exceder del 20% del beneficio neto, se transferirá al fondo general de reserva, con un límite igual al 100% del capital.
- El beneficio neto restante se distribuirá entre los accionistas del BCE en proporción a sus acciones desembolsadas.

De conformidad con dicho artículo, el Consejo de Gobierno decidió, el 20 de marzo de 2003, no realizar transferencia alguna al fondo general de reserva y distribuir la cantidad restante de 614 millones de euros a los BCN de la zona del euro en proporción al capital desembolsado por cada uno de ellos.

Los BCN no pertenecientes a la zona del euro no tienen derecho a recibir parte alguna de los beneficios del BCE.

|  | 2002<br>€     | 2001<br>€       |
|--|---------------|-----------------|
| Beneficio del ejercicio  | 1.220.454.254 | 1.821.819.922   |
| Ingresos procedentes de la emisión de billetes del BCE distribuidos a los BCN                              | (606.000.000) | 0               |
| Beneficio del ejercicio tras la distribución de los ingresos procedentes de la emisión de billetes del BCE | 614.454.254   | 1.821.819.922   |
| Asignación al fondo general de reserva   | 0             | (364.363.984)   |
| Beneficios distribuibles   | 614.454.254   | 1.457.455.938   |
| Distribución a los BCN   | (614.454.254) | (1.457.455.938) |
| Total  | 0             | 0               |